

## KONINKRIJK BELGIË

-----

ADVIES 46.298/1  
46.299/1  
VAN 31 MAART 2009

VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE

-----

De RAAD VAN STATE, afdeling  
Wetgeving, eerste kamer, op 20 maart  
2009 door de Minister van Sociale Zaken  
verzocht haar van advies te dienen over

- 1/ een ontwerp van koninklijk besluit "tot  
machtiging van de Rijksdienst voor  
Kinderbijslag voor Werknemers om de  
gezinsbijslag uit te betalen die  
verschuldigd is aan het statutair  
personeel van het Openbaar  
Psychiatrisch Ziekenhuis-Geel en tot  
vaststelling van de administratiekosten  
die voortvloeien uit deze betaling  
evenals de modaliteiten van een  
eventuele herziening", (46.298/1)
- 2/ een ontwerp van koninklijk "tot  
machtiging van de Rijksdienst voor  
Kinderbijslag voor Werknemers om de  
gezinsbijslag uit te betalen die  
verschuldigd is aan het statutair  
personeel van het Vlaams Fonds voor  
Sociale Integratie van Personen met  
een Handicap en tot vaststelling van de  
administratiekosten die voortvloeien  
uit deze betaling evenals de  
modaliteiten van een eventuele  
herziening", (46.299/1)

heeft het volgende advies gegeven:

## ROYAUME DE BELGIQUE

-----

Avis 46.298/1  
46.299/1  
DU 31 MARS 2009

DE LA SECTION DE LÉGISLATION  
DU CONSEIL D'ÉTAT

-----

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de  
législation, première chambre, saisi par la  
Ministre des Affaires sociales, le 20 mars  
2009, d'une demande d'avis sur

- 1/ un projet d'arrêté royal "autorisant  
l'Office national d'allocations  
familiales pour travailleurs salariés à  
procéder au paiement des prestations  
familiales dues au personnel statutaire  
de l'Openbaar Psychiatrisch  
Ziekenhuis-Geel et fixant les frais  
d'administration découlant de ce  
paiement ainsi que les modalités de  
révision éventuelle", (46.298/1)
- 2/ un projet d'arrêté royal "autorisant  
l'Office national d'allocations  
familiales pour travailleurs salariés à  
procéder au paiement des prestations  
familiales dues au personnel statutaire  
du Vlaams Fonds voor Sociale  
Integratie van Personen met een  
Handicap et fixant les frais  
d'administration découlant de ce  
paiement ainsi que les modalités de  
révision éventuelle", (46.299/1)

a donné l'avis suivant:

1. Artikel 111, eerste lid, van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders werd gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 mei 2004 betreffende de omzetting van Brussels International Airport Company (BIAC) in een naamloze vennootschap van privaatrecht en betreffende de luchthaveninstallaties, alsook bij de programmawet van 27 april 2007. In het eerste lid van de aanhef van de voorgelegde ontwerpen dient van dat koninklijk besluit en die wet dan ook telkens melding te worden gemaakt.

2. In hetzelfde lid van de aanhef dient bovendien in de Nederlandse tekst van beide ontwerpen telkens te worden geschreven "19 december 1939".

3. Artikel 4 van beide ontwerpen stelle men als volgt: "De minister bevoegd voor Sociale zaken is belast met de uitvoering van dit besluit" <sup>1</sup>.

-----

---

<sup>(1)</sup> *Beginnelsen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, nr. 167, 4-7-1, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State ([www.raadvst-consetat.be](http://www.raadvst-consetat.be)).

1. L'article 111, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés a été modifié par l'arrêté royal du 27 mai 2004 relatif à la transformation de Brussels International Airport Company (B.I.A.C.) en société anonyme de droit privé et aux installations aéroportuaires, ainsi que par la loi-programme du 27 avril 2007. Au premier alinéa du préambule des projets soumis pour avis, il y a dès lors lieu de mentionner chaque fois cet arrêté royal et cette loi.

2. Au même alinéa du préambule, on écrira, en outre, dans le texte néerlandais des deux projets "19 december 1939".

3. À l'article 4 des deux projets, on écrira "Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté" <sup>1</sup>.

-----

---

<sup>(1)</sup> *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, n/ 167, 4-7-1, à consulter sur le site internet du Conseil d'État ([www.raadvst-consetat.be](http://www.raadvst-consetat.be)).

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren  
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,  
président de chambre,

J. BAERT,  
W. VAN VAERENBERGH,

staatsraden,  
conseillers d'État,

Mevrouw  
Madame

A. BECKERS,

griffier,  
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door  
Mevr. A. SOMERS, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse  
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht  
van de H. W. VAN VAERENBERGH

Le rapport a été présenté par  
Mme A. SOMERS, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise  
et la version française a été vérifiée sous le  
contrôle de M. W. VAN VAERENBERGH.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME